



## HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4

4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA

+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4

info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at



NTS30L



NTS60L



**NTS 30L | NTS 60L**



## 2 SIGNE DE SÉCURITÉ



**CONFORME CE !** - Ce produit correspond aux directives CE.



Notez les consignes !



Éteignez la machine avant l'entretien et les pauses et débranchez la prise secteur

**Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants sur la machine qui sont illisibles ou qui ont été enlevés doivent être remplacés immédiatement !**

### 3 TECHNIQUE

#### 3.1 Contenu de livraison



NTS30L/NTS60L			
N°	Description	N°	Description
1	Corps de la machine	8	Brosse à plancher II
2	tête de l'appareil	9	Base
3	Filtre permanent avec bord en caoutchouc	10	Roulettes (avant)
4	Base	11	Tuyau de vidange (NTS60L uniquement)
5	Roues arrières	12	Conduites d'aspiration, y compris tuyau d'aspiration
6	Brosse à plancher I	13	Poignée de poussée (NTS60L uniquement)
7	Filtre en mousse (non visible)		

### 3.2 Composants


**NTS30L/NTS60L**

N°	Description	N°	Description
1	Poignée	12	Grille d'évacuation d'air
2	Bouton ON / OFF	13	Grande buse d'aspiration
3	Tête de l'appareil	14	Filtre permanent (non visible)
4	Panier filtre	15	Filtre en mousse (non visible)
5	soupape de sécurité à flotteur	16	Régulateur de vitesse (non visible)
6	Crochet de verrouillage	17	prise de l'appareil
7	Réservoir I	18	Réservoir II
8	Raccordement du tuyau d'aspiration	19	Vidange (NTS60L uniquement)
9	Roulettes avant	20	Poignée de poussée (NTS60L uniquement)
10	Tuyau d'aspiration, souple	21	Roues arrières
11	collecteurs d'admission		

### 3.3 Caractéristiques techniques

	NTS30	NTS60
Tension	230 V / 1~ / 50-60 Hz	
Classe de protection IP	IPX4	
Puissance moteur S1 / S6 (40%)	1400 W	
connexion prise de coupleur de puissance (W)	max. 2000 W	
matériau du réservoir	Edelstahl / Stainless Steel (SS)	
aspiration	>18 kPa	
Capacité du réservoir d'eau	30 l	60 l
niveau de pression acoustique LPA	<80 dB	
longueur de câble	4 m	
diamètre du tuyau	32 mm	
taille de l'emballage (l x b x h)	40 x 38 x 79 cm	47 x 45 x 80 cm
Poids net	10.1 kg	13.1 kg
Poids brut	11.9 kg	15.4 kg

Remarque sur les informations sur le bruit : les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter en même temps des valeurs de travail sûres. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent la nature de l'espace de travail et d'autres sources de bruit, c.-à-d. H le nombre de machines et d'autres opérations adjacentes. Les valeurs de travail autorisées peuvent également varier d'un pays à l'autre. Cependant, ces informations doivent permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

## 4 A PROPOS

### Cher client!

Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation en toute sécurité des aspirateurs eau et poussières NTS30L et NTS60L, chacun étant simplement appelé la « machine » dans ce qui suit.



Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible pour les utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et joignez-le à la machine s'il est transmis à des tiers !

### Portez une attention particulière au chapitre sur la sécurité !

En raison du développement constant de nos produits, les illustrations et le contenu peuvent différer légèrement. Si vous trouvez des erreurs, veuillez nous en informer.

Modifications techniques réservées !

Vérifiez la marchandise dès sa réception et notez les éventuelles réclamations sur le connaissance lorsque le livreur les accepte !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute responsabilité pour les dommages de transport non signalés.

### Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par le droit d'auteur. Tous les droits sont réservés! En particulier, la réimpression, la traduction et la suppression des photos et illustrations seront poursuivies.

Le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach est convenu comme lieu de juridiction.

## Adresse du service client

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 Dw 0  
Fax +43 7289 71562 Dw 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 5 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes pour la mise en service et la manipulation en toute sécurité de la machine.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de commencer à utiliser la machine. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter ainsi les malentendus et les dommages aux personnes et aux biens. Respectez également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les avertissements de sécurité et de danger !

### 5.1 Utilisation prévue

**La machine est destinée exclusivement aux activités suivantes :**

**Pour contenir des substances sèches et ininflammables et des liquides ininflammables. HOLZMANN MASCHINEN n'assume aucune responsabilité ou garantie pour toute utilisation autre ou supplémentaire et les dommages matériels ou les blessures qui en résultent.**

#### 5.1.1 Limites techniques

La machine est destinée à être utilisée dans les conditions environnementales suivantes :

Humidité relative : 65 % maximum  
Température (fonctionnement) : +5°C à +40°C

#### 5.1.2 Utilisations interdites / Mauvaise utilisation dangereuse

- Utilisation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine sans connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Utilisation de la machine dans un environnement explosif (la machine peut générer des étincelles d'allumage pendant le fonctionnement)
- Utilisation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Suppression des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modifier, contourner ou outrepasser les dispositifs de sécurité de la machine

L'utilisation incorrecte ou le non-respect des informations et instructions contenues dans ces instructions entraînera l'expiration de toutes les réclamations de garantie et de dommages-intérêts contre Holzmann Maschinen GmbH.

### 5.2 Besoins des utilisateurs

Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont la forme physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension des instructions d'utilisation. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou qui sont inexpérimentées ou ignorantes, ne sont pas en mesure d'utiliser la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

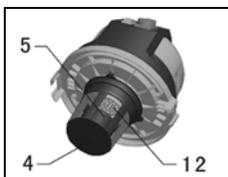
**Veillez noter que les lois et réglementations locales peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !**

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

**Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la direction et la supervision d'un électricien qualifié.**

### 5.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants :



Soupape à flotteur de sécurité (5) dans le panier-filtre (4) sous la grille d'évacuation d'air (12). Le récipient de collecte contient un certain volume de liquide. Lorsque le réservoir est plein, la soupape à flotteur ferme l'ouverture d'aspiration et le moteur tourne à vitesse augmentée. Dans ce cas, éteignez immédiatement la machine et videz le récipient !

## 5.4 Consignes générales de sécurité

En plus des règles générales pour un travail en toute sécurité, les points suivants doivent être respectés lors du travail avec la machine afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant la mise en service. Utilisez la machine uniquement lorsque les protections et autres non-protections nécessaires à l'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenues.
- Choisissez une surface plane, sans vibration et antidérapante comme emplacement d'installation.
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurez un environnement de travail propre et veillez à des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail !
- Gardez la zone autour de la machine dégagée de tout obstacle.
- Vérifiez l'étanchéité des connexions de la machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance. Si nécessaire, arrêtez la machine avant de partir.
- La machine ne peut être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes familiarisées avec elle et informées des dangers pouvant survenir au cours de ces travaux.
- Assurez-vous que les personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine, et en particulier éloignez les enfants de la machine.
- Porter des équipements de protection adaptés (chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).
- Travaillez toujours avec soin et prudence et n'utilisez jamais une force excessive.
- Ne surchargez pas la machine !
- Ne travaillez pas sur la machine si vous êtes fatigué, si vous manquez de concentration ou si vous êtes sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- N'utilisez pas la machine dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables constituent un danger potentiel.
- Assurez-vous que l'interrupteur ON-OFF est en position "OFF" avant de connecter la machine à la source d'alimentation.
- N'utilisez pas la machine si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne permet pas de l'allumer et de l'éteindre.
- Utilisez uniquement des rallonges adaptées.
- Avant d'effectuer des travaux sur la machine, débranchez-la de l'alimentation électrique et sécurisez-la contre toute remise en marche involontaire.
- Des réparations incorrectes peuvent entraîner un danger considérable pour l'utilisateur. Par conséquent, faites toujours effectuer les réparations par des spécialistes agréés.

## 5.5 Consignes de sécurité spéciales pour les aspirateurs eau et poussière

- Assurez-vous que la tension et la fréquence de l'alimentation secteur à laquelle la machine est connectée sont compatibles avec les données de connexion sur la plaque signalétique.
- La prise secteur doit être protégée par un fusible (16 A).
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement mais sur la fiche pour débrancher l'appareil du secteur.
- Ne montez pas sur la machine et ne l'utilisez pas comme aide à la montée.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas blessé ou endommagé en étant écrasé, écrasé, tiré ou similaire.
- N'utilisez pas la machine si le câble de connexion ou d'autres pièces essentielles de la machine sont endommagés ou défectueux.
- Ne faites jamais fonctionner la machine sans filtre permanent et filtre en mousse.
- Gardez les cheveux, les vêtements et les parties du corps éloignés de la buse d'aspiration pendant le fonctionnement.
- N'utilisez jamais la machine pour aspirer des allumettes enflammées, des cendres fumantes ou des mégots de cigarettes, des substances combustibles, caustiques, inflammables ou explosives, des vapeurs et des liquides (par exemple du mazout, de l'essence, des diluants, de l'acétone, de la poussière de magnésium et d'aluminium).
- En cas de formation de mousse ou de fuite de liquide, éteignez la machine et débranchez le cordon d'alimentation.

- Cet appareil n'est pas adapté à l'aspiration de poussières dangereuses<sup>1</sup> (voir note de bas de page).
- Le degré de protection "splash-proof" IPX4 ne peut être garanti que si une fiche étanche aux éclaboussures est utilisée avec la prise ou si le couvercle de la prise est fermé.

## 5.6 Avertissements de danger

Malgré l'utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la structure et de la conception de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de la manipulation de la machine, qui sont identifiées comme suit dans ces instructions de service :

### DANGER



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation immédiatement dangereuse qui entraînera la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

### AVERTISSEMENT



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou même la mort si elle n'est pas évitée.

### AVERTISSEMENT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

### REMARQUE



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

Nonobstant toutes les réglementations de sécurité, votre bon sens et une capacité/formation technique appropriée sont et resteront le facteur de sécurité le plus important pour une utilisation correcte de la machine. **Travailler en toute sécurité dépend avant tout de vous !**

## 6 TRANSPORT

### AVERTISSEMENT



Risque de blessures et de dommages. Tenez compte du poids de l'appareil pendant le transport !

- Fermez toutes les attaches avant de transporter la machine.
- Pour transporter la machine, tenez-la par la poignée (1) et le tube d'aspiration (11), et non par la poignée de poussée.
- N'inclinez pas la machine lorsqu'il y a du liquide dans la ou les trémies.
- N'utilisez pas de crochet de grue pour soulever la machine.
- Lors du transport de la machine dans des véhicules, sécurisez-la contre tout glissement conformément aux réglementations en vigueur.

<sup>1</sup> Poussières dangereuses selon DIN EN 60335-2-69 : « Poussières non radioactives nocives pour la santé dangereux en cas d'inhalation, d'ingestion ou de contact avec la peau (voir également les directives 79/831/CEE et 67/548/CEE).

## 7 MONTAGE

### 7.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Vérifiez la machine immédiatement après réception de la livraison ou après le déballage pour des dommages de transport ou des pièces manquantes ou endommagées.

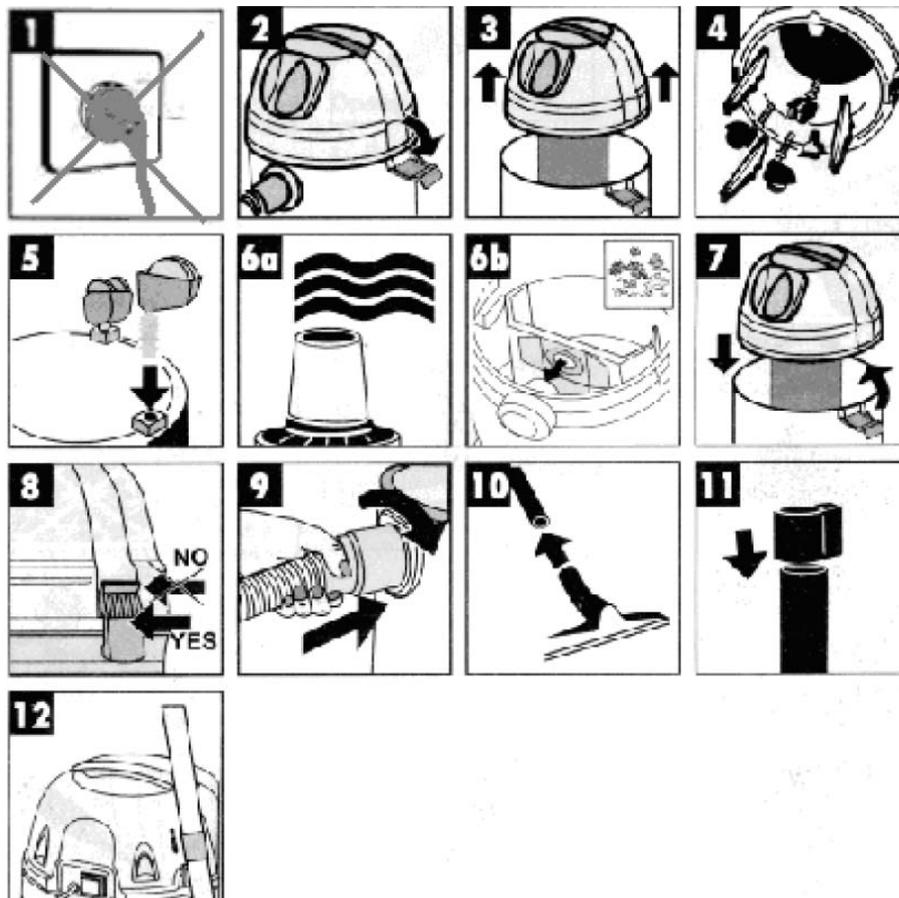
Veillez à noter sur le bon de livraison tout dommage visible dû au transport et signalez immédiatement tout dommage à la machine ou toute pièce manquante à votre revendeur ou au transporteur.

### 7.2 Connexions nécessaires sur le lieu d'utilisation

Pour faire fonctionner l'appareil, une connexion électrique avec les spécifications suivantes est nécessaire sur le lieu d'utilisation :

Tension.secteur : 230 Volt, 1~  
Fréquence : 50/60 Hertz

### 7.3 Montage de la machine



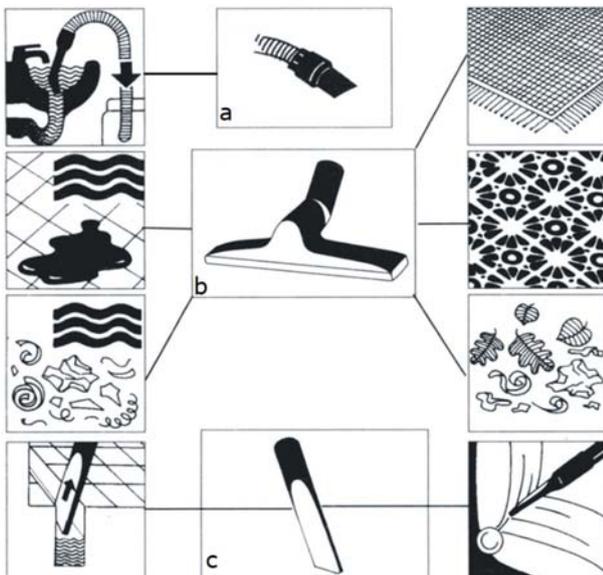
1. Assurez-vous que la machine n'est pas connectée à la source d'alimentation.
2. Ouvrez les crochets de verrouillage (6).
3. Retirez la tête de l'appareil (3).
4. Retournez le récipient de collecte
5. Insérez les rouleaux avant avec les goupilles dans les trous prévus aussi loin que possible. Installez les roues arrière (ainsi que la tige de poussée) puis retournez à nouveau le bac pour qu'il repose sur les roulettes/roues.
6. a) Utilisez le sac collecteur de poussière pour aspirer à sec.  
Le sac collecteur de saletés n'est pas adapté à l'aspiration humide.  
b) Pour aspirer de l'eau, tirez le filtre en mousse sur le panier du filtre.
7. Remplacez la tête de l'appareil et alignez-la de sorte que l'interrupteur marche/arrêt repose sur l'ouverture d'aspiration.
8. Fermez les crochets de verrouillage.

9. Insérez le connecteur du tuyau dans l'ouverture d'aspiration. Il doit s'enclencher de manière audible.  
(Pour détacher le tuyau, appuyez sur le bouton du connecteur du tuyau.)
10. Fixez la buse appropriée au tube d'aspiration avant.
11. Ouvrez la glissière d'air sur la poignée du tuyau pour réguler l'air ou détacher les débris collés à la buse.
12. Insérez le collecteur d'admission avec le support dans l'aide au stationnement sur le carter du moteur.
13. Si le tuyau d'aspiration est trop long, séparez les deux parties et placez la partie supérieure du tuyau d'aspiration sur le support de la partie inférieure du tuyau d'aspiration.

### 7.3.1 Cordon d'alimentation

1. Déroulez complètement le cordon d'alimentation pour le fonctionnement.
2. Après le fonctionnement, laisser refroidir le carter du moteur.
3. Vous pouvez ensuite enrouler le câble autour du boîtier du moteur et le fixer avec le serre-câble.

### 7.3.2 Buses



Selon la tâche, vous pouvez obtenir le meilleur résultat avec différentes buses.

Utilisez le suceur plat (c) pour aspirer dans les coins et les crevasses.  
La buse de sol (b) est équipée de roulettes pour faciliter le guidage. Sans brosses, il convient au nettoyage des tapis secs à poils longs ou des sols humides et lisses. Avec des brosses, il convient pour aspirer les sols secs et lisses et les tapis secs à poils ras, ainsi que pour le nettoyage (frotter) les sols mouillés et lisses et les moquettes mouillées à poils ras.  
L'eau sale est évacuée par la sortie (a) - uniquement modèle NTS60L.

## 8 OPÉRATION

### REMARQUE



La machine est équipée d'une prise de terre intégrée. Un appareil supplémentaire peut y être connecté. La machine peut être allumée et éteinte via l'appareil supplémentaire connecté. La poussière peut alors être aspirée directement là où elle est générée (seuls les appareils homologués peuvent être connectés). La puissance nominale des appareils connectés à la prise intégrée ne doit pas dépasser 2000 watts ! Attention à la portée limitée de la machine en raison de la longueur du câble !!

### 8.1 Préparation

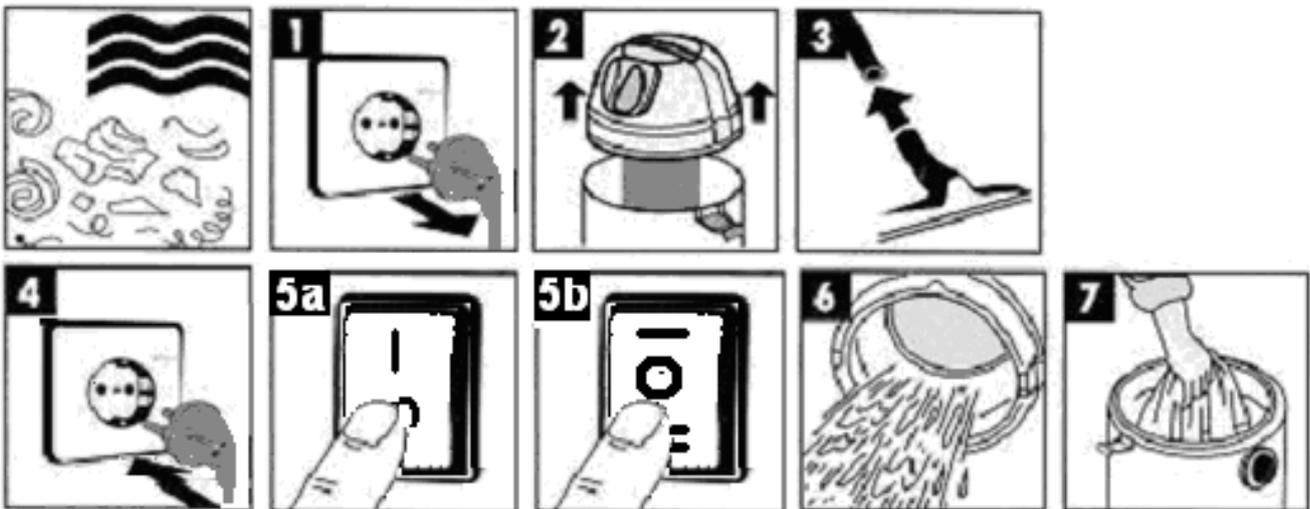
1. Choisissez les bons accessoires.
2. Vérifiez que la tension de l'alimentation secteur que vous comptez utiliser est compatible avec la plaque signalétique.
3. Déroulez complètement le câble.

### 8.2 Succion humide

### MISE EN GARDE



N'utilisez pas l'appareil pour aspirer des produits de nettoyage moussants. N'absorbent les liquides que lorsque les flotteurs et les filtres sont en place. Éteignez immédiatement l'appareil dans les cas suivants : si de la mousse se forme, si du liquide s'échappe ou si le récipient a renversé l'appareil.



- 1) Assurez-vous que la machine n'est pas connectée à la source d'alimentation.
- 2) Retirez le sac collecteur de saletés, tirez le filtre en mousse sur le panier du filtre, remettez la tête de l'appareil en place et fermez les crochets de verrouillage.
- 3) Montez les accessoires.
- 4) Branchez la fiche secteur dans une prise de sécurité correctement installée.
- 5) a) Réglez l'interrupteur marche/arrêt sur la position I pour démarrer le moteur.  
b) Interrupteur marche/arrêt automatique pour les outils électriques : la machine est équipée d'une prise de courant intégrée et mise à la terre. Un appareil supplémentaire externe peut y être connecté. La machine peut être allumée et éteinte via l'appareil supplémentaire connecté. La poussière peut alors être aspirée directement là où elle est générée (seuls les appareils homologués peuvent être connectés). La puissance absorbée maximale autorisée de l'appareil connecté est indiquée dans la section "Caractéristiques techniques".

Avant de régler le commutateur sur la position II, assurez-vous que l'appareil connecté à la fiche de l'appareil est éteint.

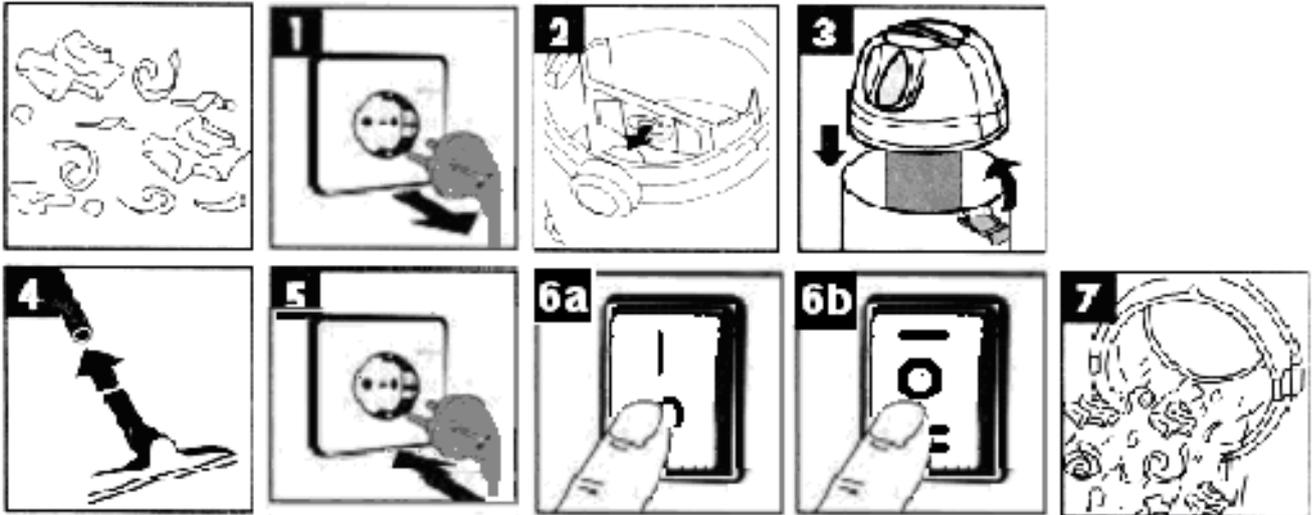
- 6) Avant de vider le récipient, éteignez l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la fiche secteur de la prise. Débranchez le tuyau de l'entrée. Ouvrez le loquet à l'avant de la tête en tirant sur la partie inférieure. Retirez la tête de l'appareil du récipient.
- 7) Videz le réservoir après chaque aspiration humide et nettoyez-le ainsi que le système de flotteur. N'absorbent les liquides que lorsque les flotteurs et les filtres sont en place. Videz le récipient en le basculant vers l'arrière (NTS30L). Remettez la tête de l'appareil sur le conteneur et fixez-la à l'aide des crochets de verrouillage.

### 8.3 Séchage sous vide

#### MISE EN GARDE



Avant de passer l'aspirateur, tous les composants doivent être secs. Aspirez à vitesse constante. Le pressage n'est pas nécessaire.



- 1) Assurez-vous que la machine n'est pas connectée à la source d'alimentation.
- 2) Tirez le sac de récupération des saletés sur le panier-filtre.
- 3) Remettez ensuite la tête de l'appareil en place et fermez les crochets de verrouillage.
- 4) Montez les accessoires.
- 5) Branchez la fiche secteur dans une prise de sécurité correctement installée.
- 6) a) Réglez l'interrupteur marche/arrêt sur la position I pour démarrer le moteur.  
b) Interrupteur marche/arrêt automatique pour les outils électriques : la machine est équipée d'une prise de courant intégrée et mise à la terre. Un appareil supplémentaire externe peut y être connecté. La machine peut être allumée et éteinte via l'appareil supplémentaire connecté. La poussière peut alors être aspirée directement là où elle est générée (seuls les appareils homologués peuvent être connectés). La puissance absorbée maximale autorisée de l'appareil connecté est indiquée dans la section "Caractéristiques techniques".
- Avant de régler le commutateur sur la position II, assurez-vous que l'appareil connecté à la fiche de l'appareil est éteint.
- 7) Avant de vider le récipient, éteignez l'appareil avec l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la fiche secteur de la prise. Ouvrez le crochet de verrouillage et retirez la tête de l'appareil. Retirez et secouez le sac collecteur de saleté. Retirez le tuyau d'aspiration, videz le récipient de collecte. Si nécessaire, réinsérez le sac de récupération des saletés dans le récipient de récupération. Monter le raccord de tuyau et la tête de l'appareil. Verrouillez à nouveau le crochet de verrouillage.

## 8.4 Après avoir utilisé l'appareil

Débranchez toujours la fiche secteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé et enroulez le câble en commençant par l'appareil. Vous pouvez également enrouler le cordon autour de la tête de l'appareil ou du récipient lorsque l'appareil a refroidi.

# 9 NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ELIMINATION

## 9.1 Nettoyage

### AVERTISSEMENT



**Danger dû à la tension électrique !** Débranchez toujours le cordon d'alimentation avant de nettoyer. Ne plongez jamais la tête de l'appareil dans l'eau pour le nettoyage !

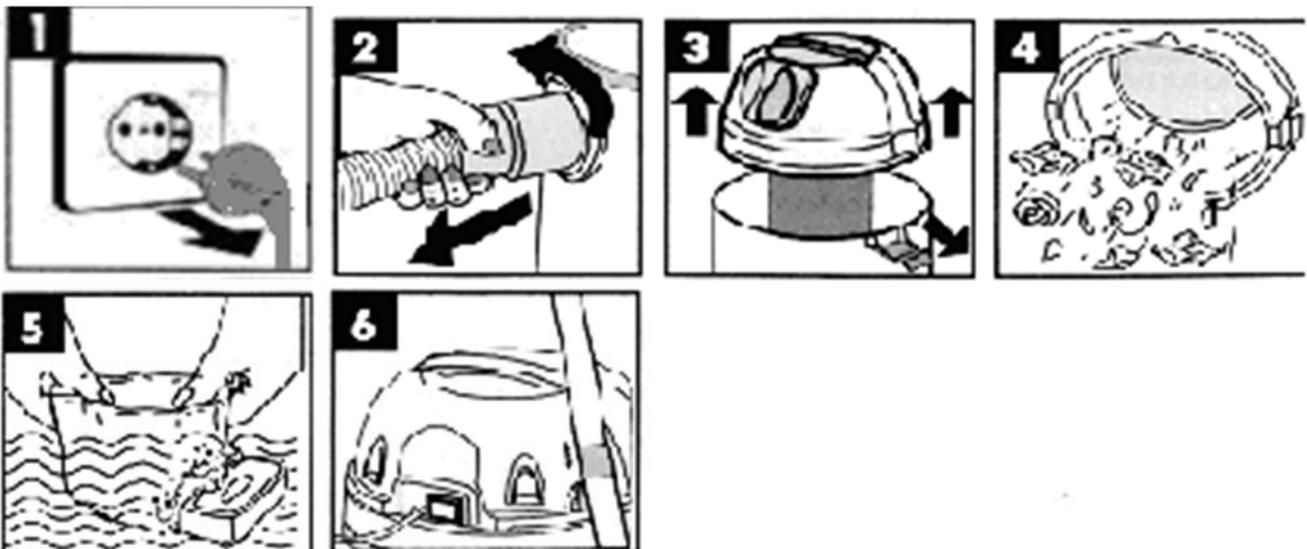
Un nettoyage régulier est une condition préalable au fonctionnement sûr de la machine et à sa longue durée de vie. Veuillez noter, cependant, que les mauvais produits de nettoyage peuvent endommager la machine. N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs. Rincez le bac de récupération à l'eau claire après chaque utilisation. Vous pouvez enlever les impuretés dans le récipient avec une éponge ou une brosse en nylon. Le boîtier peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide. Séchez les pièces avec un chiffon sec après le nettoyage. Si nécessaire, traitez les surfaces sèches avec un peu de cirage en spray.

### 9.1.1 Nettoyage des filtres permanents et mousses

### REMARQUE



Ne laissez les filtres sécher qu'à l'air libre. Les filtres doivent être complètement secs avant de pouvoir réutiliser l'appareil.



1. Assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
2. Retirer le tuyau d'aspiration
3. Ouvrez la tête de l'appareil
4. Retirez le filtre permanent ou le filtre en mousse
5. Lavez soigneusement le filtre sous l'eau (s'il est très sale, un lavage à la main jusqu'à 40° est recommandé) et laissez-le sécher complètement
6. Réinsérez le filtre.

## 9.2 Entretien

### AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine alors qu'elle est sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Avant les travaux d'entretien ou de réparation, débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique et sécurisez-la contre toute remise en marche involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être entretenues. Indépendamment de cela, les défauts ou défauts susceptibles de nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement ! En particulier, les conducteurs de protection, la résistance d'isolement et l'état du câble de raccordement doivent être vérifiés régulièrement. En cas de dommage, l'appareil doit être mis hors service et entièrement vérifié et réparé par un technicien de service agréé.

## 9.3 Stockage

### REMARQUE



Un stockage inapproprié peut endommager et détruire des composants importants. Stockez uniquement les pièces emballées ou déjà déballées dans les conditions environnementales prévues !

Avant de ranger la machine, nettoyez-la comme décrit et laissez-la sécher complètement. Rangez toujours la machine hors de portée des enfants dans un endroit bien aéré, sec et à l'abri du gel.

## 9.4 Disposition



Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jetez jamais la machine, les composants de la machine ou les moyens d'exploitation avec les déchets résiduels. Si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur les options d'élimination disponibles.

Si vous achetez une nouvelle machine ou un appareil équivalent auprès de votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu dans certains pays de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

## 10 DÉPANNAGE

### AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! La manipulation de la machine alors qu'elle est sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Avant d'effectuer des travaux de dépannage, débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique et sécurisez-la contre toute remise en marche involontaire ! Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer vous-même correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation spécialisée requise, consultez toujours un atelier spécialisé pour résoudre le problème !

Erreur	Cause possible	Réparation
L'appareil est sans fonction	Connexion électrique manquante	Vérifier la connexion secteur
	Appareil non allumé	Vérifiez la position de l'interrupteur marche/arrêt
L'appareil n'aspire pas	Conteneur de collecte plein	Récipient de collecte vide
	La bague d'étanchéité entre le carter du moteur et le récipient de collecte est manquante	Vérifier le sceau
	Corps étrangers dans le tuyau d'aspiration ou dans la buse	Vérifiez les accessoires pour les corps étrangers
	L'appareil est tombé	Éteignez l'appareil, attendez que le moteur s'arrête, réglez l'appareil et rallumez-le
L'appareil s'éteint pendant le fonctionnement	L'appareil est équipé d'un fusible thermique qui éteint automatiquement l'appareil en cas de surchauffe	Laissez l'appareil refroidir pendant environ 15 minutes avant de l'utiliser à nouveau.

## 18 PIÈCES DE RECHANGE

### 18.1 Commande de pièces détachées

Avec les pièces de rechange HOLZMANN, vous utilisez des pièces de rechange parfaitement adaptées les unes aux autres. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps d'installation et augmente la durée de vie.

#### REMARQUE

##### **L'installation de pièces de rechange non originales annulera la garantie !**

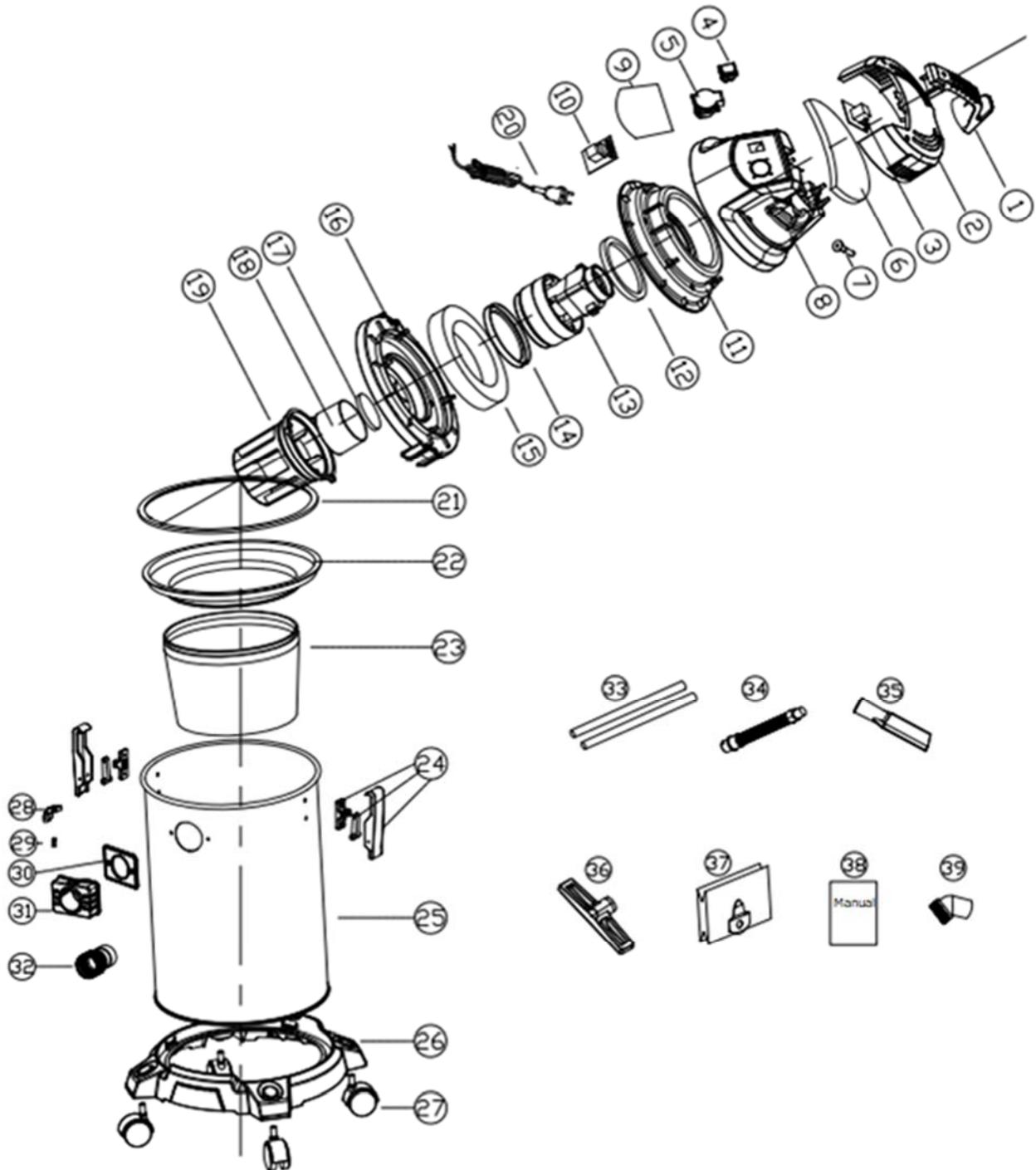
Par conséquent, ce qui suit s'applique : lors du remplacement de composants/pièces, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service que vous trouverez à la fin de ce manuel. Indiquez toujours le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation.

Pour éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du schéma des pièces de rechange à la commande de pièces de rechange, sur laquelle les pièces de rechange nécessaires sont clairement indiquées.

Voir les adresses du service client dans l'avant-propos de cette documentation pour l'adresse de commande.

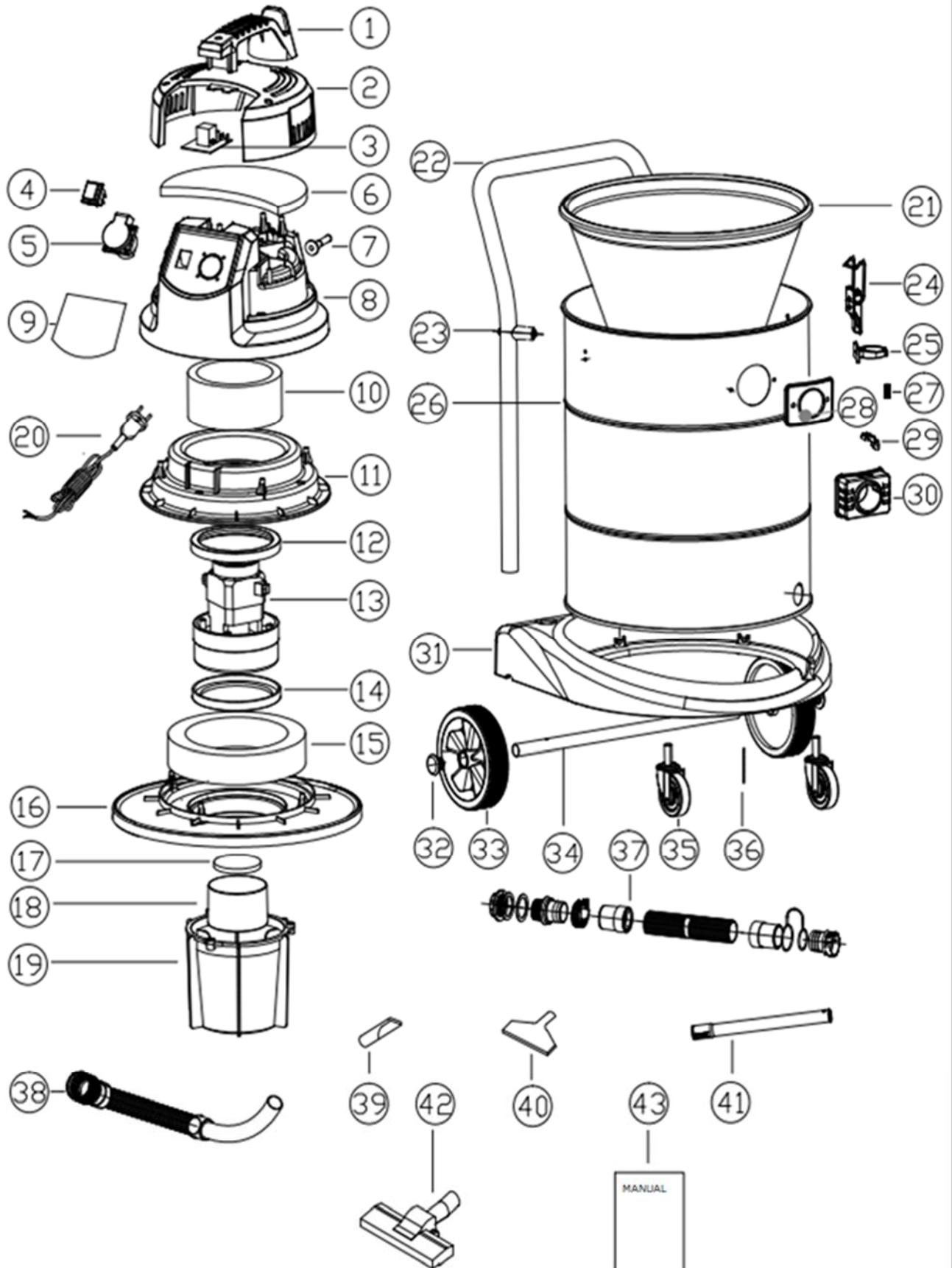
18.2 Vue éclatée NTS30L



**18.3 Liste des pièces détachées NTS30L**

N°	Nom de la pièce	pcs.
1	guidon	1
2	Le couvercle supérieur	1
3	PCB	1
4	Interrupteur	1
5	Prise	1
6	Réduction du bruit du capot supérieur	1
7	Protecteur de câble	1
8	Couverture centrale	1
9	Plaque signalétique	1
10	Éponge de réduction du bruit du moteur	1
11	Couvercle moteur	1
12	Joint supérieur pour moteur	1
13	Moteur	1
14	Joint pour moteur	1
15	Éponge de réduction du bruit du moteur	2
16	Couvercle rond	1
17	Éponge de panier inférieur	1
18	Valve de sécurité	1
19	Panier inférieur	1
20	Cable	1
21	Bague d'étanchéité du filtre en coton	1
22	Anneau fixe pour filtre en coton	1
23	Filtre en coton	1
24	Assemblage de pinces	1
25	Seau à poussière	2
26	Base	2
27	Roues avant	2
28	Bouton d'admission d'air	1
29	Bouton à ressort	1
30	Joint pour entrée d'air	1
31	Entrée d'air	1
32	Tuyau d'admission d'air	1
33	Tube en métal	1
34	Tuyau	2
35	Φ40 Grande buse	1
36	Brosse à plancher	2
37	Sac papier	2
38	Manuel	1
39	Φ40 Pinceau grand cercle	1

18.4 Vue éclatée NTS60L



**18.5 Pièces détachées NTS60L**

N°	part name	pcs.
1	Guidon	1
2	couvercle supérieur	1
3	circuit imprimé	1
4	interrupteur	1
5	prise	1
6	Éponge de réduction du bruit du moteur	1
7	protecteur de câble	1
8	couverture du milieu	1
9	plaque signalétique	1
10	Éponge de réduction du bruit du moteur	1
11	couvercle moteur	1
12	joint supérieur du moteur	1
13	moteur	1
14	joint pour moteur	1
15	Éponge de réduction du bruit du moteur	2
16	couvercle rond	1
17	éponge du fond du panier	1
18	valve de sécurité	1
19	panier inférieur	1
20	câble	1
21	filtre en coton	1
22	poussoir	1
23	connecteur pour poussoir	2
24	pincés	2
25	Ensembles de sortie d'eau	1
26	Bac à poussière	1
27	Ressort de bouton	1
28	joint pour entrée d'air	1
29	bouton d'admission d'air	1
30	Entrée d'air	1
31	grande base	1
32	couverture de roue arrière	2
33	roue arrière	2
34	tige de roue arrière	1
35	roues avant	2
36	chaîne statique	1
37	ensembles de sortie d'eau	1
38	tuyau	1
39	petite buse	1
40	brosse canapé	1
41	tube	1
42	brosse	1
43	manuel	1

## 19 CERTIFICAT DE CONFORMITE CE

	<b>Inverkehrbringer / Distributor / Dystrybutor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Nom</b>
Aspirateur eau/poussière	
<b>Modèle</b>	NTS30L, NTS60L
<b>Directives CE</b>	2006/42/EG; 2011/65/EU; 2014/30/EU, 2014/35/EU
<b>Normes applicables</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN 62233:2008, EN 60335-2-2:2010+A11:12+A1:13, EN 60335-1:2012+AC:14+A11:14, EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2001, EN 55014-2:21997/+A1:2001/+A2:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013</li> </ul>

Nous déclarons par la présente que les machines susmentionnées, en raison de leur conception, dans la version que nous avons mise sur le marché, sont conformes aux exigences fondamentales de santé et de sécurité des directives UE énumérées. Cette déclaration perd sa validité si des modifications sont apportées à la machine qui n'ont pas été convenues avec nous.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 12.12.2018  
 Ort / Datum place/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director

## 21 DÉCLARATION DE GARANTIE

### 1.) Garantie :

HOLZMANN accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques à usage non commercial ;

pour un usage commercial, il y a une garantie d'un an, à compter de l'achat de l'utilisateur final/acheteur. HOLZMANN précise expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si, au cours des périodes ci-dessus, des défauts se produisent qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans la section "Dispositions", HOLZMANN réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

### 2.) Message :

Le revendeur informe HOLZMANN par écrit du défaut survenu sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera récupéré chez le revendeur HOLZMANN ou envoyé à HOLZMANN par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN ne seront pas et ne pourront pas être acceptés. Chaque envoi de retour doit avoir un numéro RMA fourni par HOLZMANN, sinon HOLZMANN ne sera pas en mesure d'accepter les marchandises et de traiter les réclamations et les retours.

### 3.) Dispositions :

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si une copie de la facture ou du reçu original du partenaire commercial Holzmann est jointe à l'appareil. La réclamation de garantie expire si l'appareil n'est pas rapporté pour la collecte avec tous les accessoires.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, d'entretien, d'inspection ou d'entretien de l'appareil. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme demande de garantie.
- c) Défauts des pièces d'usure comme par ex. B. Balais de charbon, sacs de collecte, couteaux, rouleaux, plaques de coupe, dispositifs de coupe, guides, embrayages, joints, turbines, lames de scie, huiles hydrauliques, filtres à huile, blocs coulissants, interrupteurs, courroies, etc.
- d) Dommages aux appareils causés par une mauvaise utilisation, une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à sa destination normale) ou le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien, ou un cas de force majeure, des réparations inappropriées ou des modifications techniques par des ateliers ou l'entreprise non autorisés partenaires eux-mêmes par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine HOLZMANN.
- e) Les frais (frais de transport) et les dépenses (frais de test) encourus pour des demandes de garantie injustifiées seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après vérification par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : Les réparations ne sont effectuées qu'après paiement d'avance ou facture du revendeur conformément au devis (y compris les frais de transport) de la société HOLZMANN.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui ont acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN. Ces revendications s'appliquent à plusieurs ventes de l'appareil non transférable

### 4.) Réclamations pour dommages et autres responsabilités :

Dans tous les cas, la responsabilité de Holzmann est limitée à la valeur des marchandises. Les réclamations pour dommages dus à de mauvaises performances, à des défauts, ainsi qu'à des dommages consécutifs ou à un manque à gagner dû à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas reconnues. Holzmann insiste sur le droit légal de rectifier un appareil.

## SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux d'entretien et de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH reste à vos côtés pour le service et les réparations. Dans ce cas, adressez une demande de devis sans engagement à notre service clientèle en mentionnant les informations voir C) ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire au verso.

Courriel : [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

ou Utilisez le formulaire de réclamation en ligne ou de commande de pièces de rechange disponible sur notre page d'accueil : [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) sous la rubrique Service/Actualités

## **23 OBSERVATION DU PRODUIT**

Nous surveillons également nos produits après la livraison.

Afin de pouvoir garantir un processus d'amélioration continue, nous dépendons de vous et de vos impressions concernant nos produits :

- Problèmes rencontrés lors de l'utilisation du produit
- Dysfonctionnements survenant dans certaines situations de fonctionnement
- Expériences qui peuvent être importantes pour d'autres utilisateurs

Nous vous demandons de prendre note de ces observations et de nous les envoyer par e-mail, fax ou courrier

### **Mes expériences**


**Name / Name:**

**Produkt / Product:**

**Kaufdatum / Purchase date:**

**Erworben von / purchased from:**

**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at